



Referat für Jugend,  
Familie und Soziales

# **Links und Apps für Geflüchtete und Helfende**

## **2., überarbeitete Fassung**

**Yasmin Abdin**

**Eva Beyer, Paloma Lang, Mona Pfister,**

**Ann-Katrin Rückel, Nadine Burschil**

**Nürnberger Arbeitspapiere zu sozialer Teilhabe, bürger-  
schaftlichem Engagement und „Good Governance“**

**Nr. 53 / September 2016**

## **Nürnberger Arbeitspapiere zu sozialer Teilhabe, bürgerschaftlichem Engagement und „Good Governance“**

Herausgegeben von Reiner Pröhl & Dr. Uli Glaser, Referat für Jugend, Familie und Soziales der Stadt Nürnberg. Die „Nürnberger Arbeitspapiere zu sozialer Teilhabe, bürgerschaftlichem Engagement und ‚Good Governance‘“ sind als Materialsammlung konzipiert. Sie publizieren Konzepte, Berichte, Evaluationen, Übersichtspräsentationen und Kurzfassungen von studentischen Abschlussarbeiten. Veröffentlicht werden sie als PDF-Dokumente unter [www.nuernberg.de/internet/sozialreferat/arbeitspapiere.html](http://www.nuernberg.de/internet/sozialreferat/arbeitspapiere.html) sowie ggf. durch Versand an Zielgruppen und als Anhänge an Newsletter. Sie stehen allen Interessierten (unter Angabe der Quelle) gerne zur weiteren Verwendung zur Verfügung.

**Nr. 52 / August 2016:** Dr. Ulrich Maly „Flüchtlinge im Betrieb“ Grußwort zur Auftaktveranstaltung Projekt „Enter“

**Nr. 51 / Juni 2016:** Unterbringung, Leistungsgewährung, Integration – Aktivitäten des Geschäftsbereichs Jugend, Familie und Soziales in der Flüchtlingsarbeit

**Nr. 50 / Mai 2016:** Links und Apps für Geflüchtete und Helfende, aktualisiert (Paloma Lang, Mona Pfister, Ann-Katrin Rückel, Nadine Burschil)

**Nr. 49 / April 2016:** Die Bedeutung des Ehrenamtes in der Integrationsarbeit (Dr. Thomas Röbbke)

**Nr. 47 / April 2016:** Elemente einer kommunalen Engagementstrategie: Am Beispiel der Stadt Nürnberg (Nadine Burschil, Dr. Uli Glaser)

**Nr. 46 / März 2016:** Links und Apps für Geflüchtete und Helfende (Paloma Lang, Mona Pfister, Ann-Katrin Rückel)

**Nr. 45 / März 2016:** Hinweise für ehrenamtlich Tätige in der Flüchtlingshilfe (Ann-Katrin Rückel, Julia Leisner, Patricia Paiva, Paul Kaltenegger)

**Nr. 44 / Januar 2016:** Bildungs- und Sprachangebote: Kompendium für Sozialarbeiter und Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe (Sebastian-Manuel Schmidt)

**Nr. 43 / Dezember 2015:** Flucht, Asyl, Flüchtlingshilfe: Hintergründe und Fakten (Dr. Uli Glaser)

**Nr. 42 / Dezember 2015:** Die Bedeutung von Bürgerschaftlichem Engagement und Zivilcourage – am Beispiel der Flüchtlingsarbeit (Reiner Pröhl)

**Nr. 41 / Dezember 2015:** Unternehmensengagement: CSR / CC (Dr. Uli Glaser, Carolina Fraebel)

**Nr. 40 / Dezember 2015:** Die Nürnberger Freiwilligenbörse/ Freiwilligenmesse: Erfahrungen aus fünf Jahren (Thomas Jennemann, Alexandra Weber, Andreas Mittelmeier, Sabine Thiel, Bastian Sauer, Jonas Köhler)

**Nr. 37 / Mai 2015:** Bürgerschaftliches Engagement in Nürnberg in Zahlen. Auswertung der repräsentativen Wohnungs- und Haushaltserhebung „Leben in Nürnberg“ von 2013 (Patricia Paiva)

**Nr. 36 / April 2015:** Internet und Social Media (im Sozialreferat der Stadt Nürnberg) (Solveig Grunow, Patricia Paiva)

**Nr. 35 / März 2015:** „Bürgerstiftungen sind ein wichtiger Faktor für die Zivilgesellschaft“ (Dr. Ulrich Maly)

**Nr. 34 / März 2015:** Kindermitbringtag: Ein Leitfaden für Unternehmen und Verwaltung (Carolin Bartenschlager, Doris Reinecke)

**Nr. 33 / Januar 2015:** Thema Flüchtlinge und Asyl: Der aktuelle Rahmen (Thorsten Bach, Jonas Köhler, Martina Mittenhuber)

**Nr. 32 / Januar 2015:** Anerkennungskultur: Ein Blick zurück nach vorn (Dr. Thomas Röbbke)

**Nr. 31 / Oktober 2014:** Die Nürnberger „Corporate Volunteering“ Tage (Birgit Kretz, Ramona Löffler, Annegret Schiemann)

**Nr. 30 / September 2014:** Vier Jahre Stifter-Initiative Nürnberg: Eine Zwischenbilanz (Harald Riedel)

**Nr. 29 / Juni 2014:** Kulturfreunde : Ein Ehrenamtsprojekt zur kulturellen Teilhabe von Kindern aus Kindertageseinrichtungen strukturschwacher Stadtteile in Nürnberg (Ramona Löffler, Ingrid Wild-Kreuch)

**Nr. 28 / Mai 2014:** „Nürnberger Unternehmen in sozialer Verantwortung“ (Dr. Uli Glaser, Julia Kares, Thorsten Bach)

**Nr. 26 / März 2014:** Fundraising vor Ort – Checkliste für Fundraising-Bemühungen (Dr. Uli Glaser, Alina Alexandrow)

**Nr. 25 / Februar 2014:** Stiftungs Kooperationen: Das Beispiel „Stifterverbund MUBIKIN“ (Kirsti Ramming)

**Nr. 24 / Februar 2014:** 1. Jugend-Engagement-Tage Nürnberg 2013: Umfrage-Ergebnisse (Elke Lindemayr)

**Nr. 23 / Oktober 2013:** Drei Jahre Stifter-Initiative Nürnberg – Artikel und Veröffentlichungen (Dr. Uli Glaser, Michaela Smolka)

**Nr. 22 / September 2013:** Alleinerziehende in Nürnberg – Lokale Ansätze (Andreas Kummer, Doris Reinecke)

**Nr. 21 / September 2013:** Wandel der ehrenamtlichen Arbeit in Wohlfahrtsverbänden (Tabea Simone Häusler)

**Nr. 20 / September 2013:** Corporate Urban Responsibility: Unternehmerisches Engagement und Stadtteilpatenschaften (Julia Roggenkamp)

**Nr. 19 / September 2013:** Zum bürgerschaftlichen Engagement junger Menschen (Esther Meyer, Bastian Sauer)

**Nr. 18 / Juli 2013:** Stadtteilpatenschaften in Nürnberg: Voraussetzungen und Erfahrungen (Dr. Uli Glaser, Bastian Sauer, Sigurd Weiß)

**Nr. 17 / Juni 2013:** Bürgerschaftliches Engagement und sozialstaatliche Daseinsvorsorge (Dr. Thomas Röbbke)

**Nr. 16 / Mai 2013:** Kultur für alle!? Nürnbergerinnen und Nürnberger mit niedrigem Einkommen und Kulturläden (Peter Hautmann)

**Nr. 14 / Mai 2013:** Die Initiative familienbewusste Personalpolitik (Thomas Etterer, Doris Reinecke)

**Nr. 13 / März 2013:** Die Keimzelle der Demokratie: Chancen und Grenzen kommunaler Bürgerbeteiligung (Dr. Ulrich Maly)

**Nr. 10 / November 2012:** Familie als kommunalpolitische Entwicklungsaufgabe (Reiner Pröhl)

**Nr. 9 / November 2012:** Soziale Infrastruktur, Mehrgenerationenhäuser, Bürgerschaftliches Engagement (Reiner Pröhl)

**Nr. 8 / Juli 2012:** Nürnberg und das Stiftungswesen (Karin Eisgruber, Dr. Uli Glaser, Elmar Reuter)

**Nr. 7 / Juli 2012:** Unternehmen Ehrensache: Das „Corporate Volunteering“ Netzwerk in Nürnberg (Elisabeth Fuchsloch)

**Nr. 6 / Juli 2012:** Engagementförderung und Freiwilligenmanagement im kommunalen Aufgabenfeld (Dr. Uli Glaser)

**Nr. 5 / Juli 2012:** Repräsentativbefragung zu Kultureller Bildung und Kinderkultur (2009/2010): Die Ergebnisse im Überblick (Dr. Hermann Burkhard, Dr. Uli Glaser, Simon Reif, Daniela Schuldes, Ingrid Wild-Kreuch)

**Nr. 4 / Mai 2012:** Beispiele Nürnberger Projekte Kultureller Teilhabe (Marco Puschner)

**Nr. 3 / Mai 2012:** Mythos Kultur für alle? Kulturelle Teilhabe als unerfülltes Programm (Dr. Uli Glaser)

**Nr. 2 / Mai 2012:** Bürgerschaftliches Engagement in Nürnberg (Dr. Uli Glaser & Alexandra Weber)

**Nr. 1 / Mai 2012:** Die Stadtteilpatenschaft (Heinz Brenner, Alexander Brochier, Dr. Uli Glaser & Reiner Pröhl)

### **Autorinnen:**

**Yasmin Abdin** ist Absolventin der Betriebswirtschaftslehre an „The Higher Institute of Business Administration“ in Syrien und von Juni bis September 2016 Praktikantin der Stabstelle „Bürgerschaftliches Engagement und ‚Corporate Citizenship‘“ im Referat für Jugend, Familie und Soziales der Stadt Nürnberg.

**Eva Beyer** ist Absolventin der Sozialökonomik an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg und war von Oktober 2015 bis Januar 2016 Praktikantin der Stabstelle „Bürgerschaftliches Engagement und ‚Corporate Citizenship‘“ im Referat für Jugend, Familie und Soziales der Stadt Nürnberg. **Paloma Lang** ist Absolventin der Sozialökonomik an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg und von Februar bis Juli 2016 Mitarbeiterin bei der Projektgruppe Alltagsbildung für Flüchtlinge der Stadt Nürnberg. **Mona Pfister** studierte European Studies an der Universität Passau und war von Januar bis April 2016 Praktikantin der Stabstelle. **Ann-Katrin Rückel** ist Absolventin der Sozialökonomik an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg und von Januar bis April 2016 Praktikantin der Stabstelle. **Nadine Burschil** ist Absolventin der Kulturwirtschaft/International Cultural and Business Studies an der Universität Passau und von März bis April 2016 Praktikantin der Stabstelle.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1. Orientierungshilfen</b> .....	4
1.1. Das Asylverfahren.....	5
1.2. Allgemeine Informationen über Deutschland.....	6
1.3. Informationen zu Bildung und Beruf.....	7
1.4. Wissenswertes für Flüchtlinge.....	9
1.3. Informationen zur deutschen Rechtsordnung.....	11
1.4. Verhaltensorientierung.....	12
1.5. Verkehrssicherheit.....	14
<b>2. Sprache</b> .....	15
2.3. Kommunikation durch Bildwörterbücher und Symbole.....	15
2.4. Redewendungen und erste Schritte zum Erlernen der Sprache.....	17
2.5. Deutsch unterrichten.....	18
<b>3. Gesundheit</b> .....	19
<b>4. Stadt Nürnberg</b> .....	22
<b>5. Speziell für Eltern</b> .....	23
<b>6. Speziell für Kinder</b> .....	25
<b>7. Unbegleitete Minderjährige Flüchtlinge</b> .....	25
<b>8. Kinderrechte</b> .....	26
<b>9. Apps für Geflüchtete und Helfende</b> .....	27
<b>9.3. Informationsplattformen</b> .....	27
<b>9.4. Orientierung in Deutschland</b> .....	28
<b>9.5. Kommunikation</b> .....	30
<b>9.6. Hilfe koordinieren</b> .....	33
<b>9.7. Sonstiges</b> .....	33

# Links und Apps für Geflüchtete und Helfende

Dieses Arbeitspapier enthält eine Sammlung mit nützlichen Materialien, die in der Flüchtlingshilfe verwendet werden können. Es finden sich verschiedene Broschüren oder Plakate, die entweder Informationen direkt für Flüchtlinge enthalten und diese teil-illustriert und in mehreren Sprachen darstellen, aber auch Handreichungen vor allem für Haupt- und Ehrenamtliche. Das Arbeitspapier ist ein Versuch, in der inzwischen erfreulich großen und manchmal auch schwer zu durchdringenden Vielfalt der digitalen Hilfsangebote etwas Übersicht herzustellen. Dank an Elisa Hanganu und viele Weitere für hilfreiche Tipps und Hinweise. Alle Links wurden am 26.08.2016 überprüft und aktualisiert.

## 1. Orientierungshilfen

- **Engagiert für Flüchtlinge – Ein Ratgeber für Ehrenamtliche**

60-seitige Broschüre mit einer Vielzahl von Informationen für Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe  
Themen: Engagementfelder, Hinweise, was in der Flüchtlingshilfe zu beachten ist, Ablauf des Asylverfahrens

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Hanns Seidel Stiftung

[http://www.hss.de/uploads/tx\\_ddceventsbrowser/Engagiert fuer Flüchtlinge 01.pdf](http://www.hss.de/uploads/tx_ddceventsbrowser/Engagiert_fuer_Fluechtlinge_01.pdf)

- **Glossar Asyl – Flucht – Migration**

50-seitige Broschüre mit zahlreichen (Begriffs-) Erklärungen zu verschiedenen Themen im Zusammenhang mit Asyl, Flucht und Migration

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Hanns Seidel Stiftung

[http://www.hss.de/uploads/tx\\_ddceventsbrowser/160315-Asyl-Flucht-Glossar 04.pdf](http://www.hss.de/uploads/tx_ddceventsbrowser/160315-Asyl-Flucht-Glossar_04.pdf)

- **Fragen und Antworten zum Thema Flüchtlinge**

60-seitige Broschüre mit Fragen und Antworten zu verschiedenen Themen im Zusammenhang mit Asyl und Migration

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Ministerium für Integration, Familie, Kinder, Jugend und Frauen

[https://mifkif.rlp.de/fileadmin/mifkif/Integration/FAQs Fluechtlinge.pdf](https://mifkif.rlp.de/fileadmin/mifkif/Integration/FAQs_Fluechtlinge.pdf)

## 1.1. Das Asylverfahren

- **Das Asylverfahren**

Broschüre (50 Seiten), erklärt Asylverfahren ausführlich

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/das-deutsche-asylverfahren.html>

Flyer, Erstorientierung für Asylsuchende

Sprachen: amharisch, arabisch, dari, deutsch, englisch, farsi, französisch, kurdisch-kurmanci, Paschtu, russisch, somali, tigrinya, urdu

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Flyer/flyer-erstorientierung-asylsuchende.html>

DIN A4 zweiseitig, Erstorientierung für Asylsuchende

Sprachen: amharisch, arabisch, dari, deutsch, englisch, farsi, französisch, kurdisch-kurmanci, paschtu, russisch, somali, tigrinya, urdu

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Flyer/infoblatt-erstorientierung-asylsuchende.html>

- **Information zur Anhörung im Asylverfahren**

Aufklärung über das Asylverfahren und Hinweisen für Asylsuchende in Deutschland, speziell zur Anhörung beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Sprachen: albanisch, amharisch, arabisch, bosnisch, chinesisches, deutsch, englisch, französisch, kurdisch, persisch, russisch, türkisch

Herausgeber: Informationsverbund Asyl und Migration

<http://www.asyl.net/index.php?id=337>

Informationsfilm für die Asylsuchenden in Deutschland über die Anhörung

Sprachen: albanisch, arabisch, bosnisch, deutsch, englisch, farsi, französisch, kurmandschi, madzedonisch, serbisch, sorani, tigrinisch, urdu.

Herausgeber: Der Kölner Flüchtlingsrat e.V.

<http://www.asylindeutschland.de/de/film-2/>

- **Rechte haben und Recht bekommen**

Broschüre als Nachschlagewerk und Übersicht über die Bedeutung der verschiedenen Aufenthaltstitel, Hilfestellung, um sich bei den Behörden zurechtfinden und die eigenen Rechte durchsetzen zu können

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, persisch

Herausgeber: Flüchtlingsrat Niedersachsen

<http://www.nds-fluerat.org/15111/zeitschrift/rechte-haben-und-recht-bekommen/>

## 1.2. Allgemeine Informationen über Deutschland

- **Deutschland: erste Informationen für Flüchtlinge**

Buch als Wegbegleiter für arabisch-sprachige Flüchtlinge in Deutschland, fasst wesentlichen Informationen über Deutschland zusammen

(Themen: Deutschland verstehen [Staatsform, Rechtssystem, ...], Grundlagen für ein Leben in Deutschland [Freiheit, Religionsfreiheit, ...], Ankommen in Deutschland [Einreise, Unterkunft, Essen & Kleidung, ...])

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Verlag Herda GmbH

<http://www.kas.de/wf/de/33.43117/> [Stückpreis ab 9,99€ und kostenlos als App für iOS und Android]

- **Deutschland für Anfänger**

zwei Frauen erklären abwechselnd in deutsch und arabisch den deutschen Alltag

(Themen: Registrierung, Schulpflicht, Pfandsystem, Rezeptpflicht, rote Ampeln, Hilfe im Notfall, ...)

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Deutschland für Anfänger

<https://www.youtube.com/channel/UChEFKxiQ6KIZfc7C1klRp2Q/featured>

- **Integrationskurse**

Informationen zu Integrationskursen: Formulare und Anträge, Inhalt und Ablauf, Kursarten, Teilnahme und Kosten, Rechte und Pflichten, Abschlussprüfung

Sprachen: deutsch, englisch, russisch, türkisch

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html>

- **Integrationskurs für Frauen**

Frauen-Integrationskurs mit den Schwerpunkten Kindergärten und Schulen, Erziehung und Ausbildung und das Leben der Frau in Deutschland

Sprachen: deutsch

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/SpezielleKursarten/Frauenkurse/frauenkurse-node.html>

- **Willkommensplakat für Flüchtlinge**

Willkommensplakat begrüßt Flüchtlingskinder und Ort, in dem sie leben

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, kurdisch, paschtu, tigrinya

Herausgeber: Bundeszentrale für politische Bildung

<http://www.bpb.de/shop/lernen/hanisauland/217438/willkommensplakat>

### 1.3. Informationen zu Bildung und Beruf

- **Anerkennung von Ausbildungen**

Info-Flyer zur Beantwortung erster Fragen rund um die Anerkennung ausländischer Berufsqualifikationen

Sprachen: deutsch, englisch, italienisch, polnisch, rumänisch, spanisch, türkisch

Herausgeber: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

<https://www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/downloads.php>

- **Das Schulsystem in Deutschland**

kurze Broschüre, die das Schulsystem auf verständliche Weise erklärt

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Niedersächsisches Kultusministerium

[www.mk.niedersachsen.de/download/5451](http://www.mk.niedersachsen.de/download/5451)

- **Linksammlung zum Studieren in Deutschland**

Informationen zu Plattformen für Tandems, Gasthörerschaft und Studium, Hilfe für geflüchtete Wissenschaftler/-innen, Onlinestudium und Stellenbörse sowie zu Angeboten von Bund und Ländern

Sprachen: deutsch

Herausgeber: WUS-Service

<http://www.wusgermany.de/de/wus-service/wus-aktuelles/fluechtlinge-und-hochschulen-deutschland>

- **Studieren in Deutschland**

Online-Kurs für Geflüchtete, die vorhaben in Deutschland zu studieren

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: Bundesagentur für Arbeit, Leuphana Digital School, g.a.s.t., OECD

<http://digital.leuphana.com/courses/ready-for-study/>

- **Studium in Deutschland**

Hilfreiche Informationen vom BAMF über die Hochschulen und die Studienvoraussetzungen in Deutschland

Sprachen: deutsch, englisch, russisch, türkisch

Herausgeber: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/Bildung/Studium/studium-node.html>

- **Chance for Science**

Soziales Netzwerk für geflüchtete und in Deutschland lebende Wissenschaftler, Akademiker und Studierende.

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: Universität Leipzig

<https://home.uni-leipzig.de/~chanceforscience/index.php/de/>

- **Kiron Universität**

Kostenlos online Bachelor-Studium für Geflüchtete in verschiedenen Fachbereichen: Wirtschaftswissenschaften, Ingenieurwesen, Informatik, Architektur usw.

Sprachen: englisch

Herausgeber: Kiron Universität Berlin

<https://kiron.ngo/>

- **Coursera - kostenlose online Kurse für Geflüchtete**

Freier Zugang zu den „Coursera“ Kursen und eine empfohlene Kursliste speziell für Geflüchtete in verschiedenen Bereichen: Computer, Sprachen, Betriebswirtschaft, Sozialwissenschaften usw.

Sprachen: englisch

Herausgeber: Coursera

<https://refugees.coursera.org/>

- **Der TestAS für Flüchtlinge**

Der TestAS ist ein Studierfähigkeitstest, der die allgemeine und fachliche Eignung zum Studium prüft. Er hilft Flüchtlingen, ein Studium in Deutschland aufzunehmen oder fortzusetzen.

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: Refugees TestAS

<https://refugees.testas.de/>

- **Mediathek für Asyl und Integration**

Hilfreiche Links und Informationen in verschiedenen Bereichen für Geflüchtete und Helfende

Sprachen: verschiedene Sprachen

Herausgeber: Hilferkreis Flüchtlinge Dinkelsbühl

<http://www.integrations-mediathek.de/leben-in-deutschland/>

- **DIHK-Ratgeber**

60-seitige Broschüre mit ausführlichen Informationen über das Arbeitsrecht von Flüchtlingen und deren Integration in Ausbildung und Beschäftigung, als Leitfaden für Unternehmen konzipiert

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Deutscher Industrie- und Handelskammertag

<http://www.dihk.de/presse/meldungen/2016-01-08-dihk-leitfaden-fluechtlinge>



- **Flüchtlinge: Integration in den Arbeitsmarkt**

16-seitige Broschüre mit rechtlichen Regelungen im Überblick, Aktionsprogramm der bayerischen IHKs und Informationen über Integrationsfonds

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Industrie- und Handelskammer Nürnberg für Mittelfranken

<https://www.ihk-nuernberg.de/de/media/PDF/Standortpolitik-und-Unternehmensfoerderung/fluechtlinge-integration-in-den-arbeitsmarkt-wim-beileger-.pdf>

- **Jobbörse für Flüchtlinge**

Ausbildungs- und Arbeitsplatzbörse, die sich speziell an Geflüchtete richtet

Sprachen: deutsch

Herausgeber: workeer

<http://www.workeer.de/ueber-workeer/>

<https://www.jobboerse.de/refugees/>

- **Arbeiten in Deutschland: Grundbegriffe und wichtige Regeln**

DIN A4 Flyer, welcher verschiedene Begriffe aus der deutschen Arbeitswelt knapp erläutert

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: Deutscher Gewerkschaftsbund Bayern

<http://bayern.dgb.de/themen/++co++f5944696-8856-11e5-85f8-52540023ef1a>

#### 1.4. Wissenswertes für Flüchtlinge

- **Abwab**

Arabischsprachige Zeitung, erscheint einmal im Monat, Zeitung und Versand sind kostenlos, Bestellung ab einer Mindestmenge von 50 Exemplaren und dann aufsteigend in 50iger Schritten unter:

[necati.dutar@nhd-consulting.com](mailto:necati.dutar@nhd-consulting.com)

Themen: Politik und Kultur, aktuelles Geschehen in Deutschland und der Welt, Texte über deutsche Gesetzgebung und das Leben in Deutschland

- **Anlaufstellen für Asylsuchende in den europäischen Ländern**

Sprachen: arabisch, englisch, farsi, französisch

Herausgeber: w2eu.info

<http://www.w2eu.info/asylum.en.html>

#### Christliche Texte und Gebete

Sonntagsevangelien, Antworttexte und Grundgebete auf Deutsch und Arabisch

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Bistum Regensburg

<http://www.bistum-regensburg.de/news/fuer-christliche-fluechtlinge-ein-stueck-heimat-liturgische-texte-und-gebete-zweisprachig-4063/>

- **Digitale Welt: Informationen für Flüchtlinge**

Tipps zum Umgang mit Smartphones (Vertragsfragen, Umgang mit Apps...)

Sprachen: arabisch, englisch, farsi, polnisch, russisch, türkisch

Herausgeber: Verbraucherzentrale

<http://www.vzsh.de/sicher-umgehen-mit-apps>

- **GeldtransFAIR**

Vergleichsportaal für Überweisungen von Deutschland ins Ausland, Vergleich von Gebühren, Wechselkursen und Dauer für Geldtransfers in über 20 Länder

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)

<https://www.geldtransfair.de/#>

- **Informationen für Asylsuchende in Wohnheimen**

Informationszusammenstellung für Flüchtlinge zu Bedingungen und Rechten der Heimunterbringung (Berlin/Brandenburg)

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Flüchtlingsrat Berlin e.V.

[http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/lepton/media/pdf/Sonstiges/InformationenfuerAsylsuchendeBerlin\\_Deutsch.pdf](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/lepton/media/pdf/Sonstiges/InformationenfuerAsylsuchendeBerlin_Deutsch.pdf)

- **Integration von Flüchtlingen – Gute Ideen Bundesweit**

Interaktive Deutschlandkarte mit Projekten und Initiativen für Geflüchtete und Vernetzung mit den Initiativen vor Ort

Sprachen: deutsch

Herausgeber: ARD

<http://www.tagesschau.de/inland/hilfe-fuer-fluechtlinge-101.html>

- **Trinkwasser**

Faltblatt für Flüchtlinge zur Trinkwasserqualität

Sprachen: 10 Sprachen

Herausgeber: Bundesverband der Energie- und Wasserwirtschaft

<https://www.bdew.de/internet.nsf/id/faltblatt-zur-trinkwasserqualitaet-de?open&ccm=900010030120>

- **Kontoeröffnung für Flüchtlinge**

Informationszusammenstellung für Flüchtlinge zur Eröffnung eines Kontos

Sprachen: deutsch  
Herausgeber: Verbraucherzentrale  
<https://www.verbraucherzentrale.de/link1170374A.html>

- **Übersicht über günstige Handytarife für Flüchtlinge**

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch  
Herausgeber: Stiftung Warentest  
<https://www.test.de/Handytarife-fuer-Fluechtlinge-So-telefonieren-Sie-guenstig-in-die-Heimat-4935914-0/>

## **Demokratieverständnis, Rechtsordnung, Grundrechte, Werte & Normen**

### **1.3. Informationen zur deutschen Rechtsordnung**

- **Das Grundgesetz in arabischer Sprache**

GG auf arabisch als Buch bzw. PDF kostenlos zur Verfügung gestellt

Sprachen: arabisch  
Herausgeber: Bundeszentrale für politische Bildung  
<http://www.bpb.de/shop/buecher/grundgesetz/215136/grundgesetz-auf-arabisch>

- **Das Grundgesetz – die Basis unseres Zusammenlebens**

In einfachen Worten wurde beschrieben, welche Bedeutung das Grundgesetz hat und wie es im Alltag gelebt wird.

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch, kurdisch-kormanci  
Herausgeber: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/das-grundgesetz.html?nn=1367522>

- **Grundrechte**

DIN A0 Plakat, Grundrechte in prägnant illustrierter Form dargestellt

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch  
Herausgeber: Bundeszentrale für politische Bildung  
<http://www.bpb.de/shop/lernen/falter/217202/grundrechte-deutsch-arabisch-deutsch-englisch>

- **Grundregeln**

Plakat, Orientierungshilfe für Menschen aus anderen Kulturkreisen, klärt in einfachen Sätzen und Illustrationen über Grundregeln und Grundwerte in Österreich auf

Sprachen: deutsch, englisch  
Herausgeber: Bundesministerium für Inneres (Österreich)

[http://www.bmi.gv.at/cms/cs03picturesbmi/BMI\\_NEWS\\_INT%20-%20Allgemeine%20Fotos/REFUGEEGUIDE/D\\_15364.JPG](http://www.bmi.gv.at/cms/cs03picturesbmi/BMI_NEWS_INT%20-%20Allgemeine%20Fotos/REFUGEEGUIDE/D_15364.JPG)

- **Potenziale nutzen – geflüchtete Menschen beschäftigen**

12-seitige Broschüre mit Informationen über das Arbeitsrecht von Flüchtlingen und den Nutzen, den deren Integration in den Arbeitsmarkt mit sich bringt

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Bundesagentur für Arbeit

<https://www.arbeitsagentur.de/web/wcm/idc/groups/public/documents/webdatei/mdaw/mjc3/~edisp/l6019022dstbai771709.pdf?ba.sid=L6019022DSTBAI771708>

- **So funktioniert die deutsche Rechtsordnung**

Informationsbroschüren und Filme über die Funktionsweise der deutschen Rechtsordnung, Grundprinzipien von Zivil- und Strafrecht sowie Ehe, Familie und Kindererziehung

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, paschtu, urdu

Herausgeber: Bayrisches Staatsministerium der Justiz und für Verbraucherschutz

<http://www.justiz.bayern.de/service/fluechtlinge-asylbewerber/>

## 1.4. Verhaltensorientierung

- **Baderegeln**

Baderegeln anhand von Bildern verständlich dargestellt

Sprachen: albanisch, arabisch, chinesisch, deutsch, englisch, finnisch, französisch, griechisch, hindi, italienisch, kurdisch, kroatisch, litauisch, niederländisch, paschtu, perisch, polnisch, portugiesisch, rumänisch, russisch, schwedisch, serbisch, spanisch, somalisch, tigrinya, türkisch, ungarisch

Herausgeber: Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft

<http://www.dlrg.de/informieren/regeln/uebersetzungen.html>

- **Bade- und Verhaltensregeln in Bildern**

Baderegeln anhand von Bildern verständlich dargestellt

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, kurdisch, paschtu, tigrinya, urdu

Herausgeber: Stadtwerke München

<http://nuernbergbad.de/angebote-und-infos/downloads/>

- **Herzlich Willkommen zum Kölner Karneval!**

leicht verständliche Informationen zum Kölner Karneval

(Themen: Einladung zum Mitfeiern und ganz konkrete Tipps für die Karnevalstage)

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: Karnevalskomitee Köln

<http://www.koelnerkarneval.de/aktuelles/detail/article/flyer-erklart-fluechtlingen-den-karneval/>

- **Leben in Deutschland**

„Deutschland-Knigge“: Grundgesetz und Verhaltensgewohnheiten einfach verständlich dargestellt  
(Themen: Wie steigt man in die U-Bahn, wie verhält man sich nachts an öffentlichen Plätzen, ...)

Sprachen: deutsch//arabisch, deutsch//dari, deutsch//farsi

Herausgeber: LiD-Integration

[www.lid-integration.de](http://www.lid-integration.de)

- **Refugee Guide**

Nützliche Tipps und Informationen zum Leben in Deutschland und Verhaltensweisen hier, dient zur Orientierung während der ersten Zeit des Aufenthalts

Sprachen: albanisch, arabisch, deutsch, englisch, französisch, kurdisch, mazedonisch, russisch, serbisch und weitere

Herausgeber: Refugee Guide

[www.refugeeguide.de](http://www.refugeeguide.de)

- **Umgang mit Vorurteilen**

Leitfaden „Was tun damit's nicht brennt?“ zur Vermeidung von rassistisch aufgeladenen Konflikten im Umfeld von Sammelunterkünften für Geflüchtete

Sprachen: deutsch

Herausgeber: BAG K+R, Evangelische Akademie zu Berlin, mbr

[http://www.allianz-gegen-rechtsextremismus.de/fileadmin/user\\_upload/extern/Gut\\_zu\\_wissen\\_materialien/wastun\\_webversion\\_neu.pdf](http://www.allianz-gegen-rechtsextremismus.de/fileadmin/user_upload/extern/Gut_zu_wissen_materialien/wastun_webversion_neu.pdf)

Fakten und Argumente zur Debatte über Geflüchtete in Deutschland und Europa: „pro menschenrechte. contra vorurteile“

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Amadeu Antonio Stiftung, IGM, Pro Asyl

[https://www.amadeu-antonio-stiftung.de/w/files/pdfs/broschuere\\_pro\\_contra\\_internet.pdf](https://www.amadeu-antonio-stiftung.de/w/files/pdfs/broschuere_pro_contra_internet.pdf)

Argumentationshilfen gegen rechtsextreme und rechtspopulistische Parolen

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Landeshauptstadt München

<http://www.muenchen.de/rathaus/Stadtpolitik/Fachstelle-fuer-Demokratie/Aktuelles-Archiv/argumente.html>

- **Understanding this country and its people**

Begrüßung und Vorstellung in Bildern dargestellt (man gibt sich die Hand, Augenkontakt...)

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: BR

<http://www.br.de/fernsehen/ard-alpha/sendungen/punkt/germany-understand-country-people-100.html>

- **Verhaltensregeln**

10 Verhaltensregeln nach dem Motto „Andere Länder, andere Sitten“

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, spanisch

Herausgeber: Integrationsbeauftragter der Bayrischen Staatsregierung

<http://www.integrationsbeauftragter.bayern.de/>

- **Willkommen in Deutschland**

Wegweiser für muslimische Migranten zu einem gelingenden Miteinander in Deutschland.

Themen: Grüßen, Gott/Allah/JHWH, Bildung, Arbeit, Geschichte, Gesetze, Würde, Gleichberechtigung, Privatsphäre, Sauberkeit und Umwelt, Toleranz

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: Münchner Forum für Islam e.V.

<http://www.islam-muenchen.de/>

- **Willkommenskärtchen**

Willkommenskärtchen mit kurzen Informationen (Gesetze, Regeln, Alltag, ...)

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Türkischer Akademiker-Verein in Ravensburg e.V.

<http://www.tavir-ravensburg.de/Trailer%20Willkommenskaertchen.pdf> [je Set 3,90€]

## 1.5. Verkehrssicherheit

- **Einfach sicherer unterwegs**

Flyer, der die wichtigsten Regeln für Radfahrer anschaulich erklärt

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: ADAC Stiftung Gelber Engel gGmbH

[http://fluechtlingsrat-bw.de/files/Dateien/Dokumente/INFOS%20-%20Materialien%20zur%20Beratung/SGE\\_FOL\\_Verkehrssicherheit\\_Fluechtlinge\\_A3\\_01\\_16\\_Internet\\_250277.pdf](http://fluechtlingsrat-bw.de/files/Dateien/Dokumente/INFOS%20-%20Materialien%20zur%20Beratung/SGE_FOL_Verkehrssicherheit_Fluechtlinge_A3_01_16_Internet_250277.pdf)

- **Verkehrsregeln für Radfahrer**

Einfach verständliche Fahrradregeln

Sprachen: albanisch, arabisch, bosnisch, deutsch, englisch, französisch, kroatisch, mazedonisch, paschtu, persisch-farsi, russisch, serbisch, tigrinisch

Herausgeber: Kreisverkehrswacht Schwandorf e.V.

<http://www.verkehrswacht-schwandorf.de/index.php/tipps-tricks/fahradregeln-in-12-sprachen>

- **German Road Safety**

Flyer, der die Grundregeln des Fahrradverkehrs erklärt

Sprachen: albanisch, arabisch, dari, deutsch, englisch, farsi, französisch, kurdisch, paschtu, tigrinisch

Herausgeber: Deutscher Verkehrssicherheit e.V.  
<http://www.germanroadsafety.de>

- **Sicher mit dem Fahrrad unterwegs**

DIN A6 Broschüre, Verhaltensregeln mit dem Fahrrad werden anschaulich dargestellt und erklärt

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: Bayerisches Staatsministerium des Inneren, für Bau und Verkehr  
[http://www.bestellen.bayern.de/application/applstarter?APPL=STMUG&DIR=stmug&ACTIONxSETVAL\(index\\_portal.htm,USERxPORTAL:TRUE,ALLE:X\)=X](http://www.bestellen.bayern.de/application/applstarter?APPL=STMUG&DIR=stmug&ACTIONxSETVAL(index_portal.htm,USERxPORTAL:TRUE,ALLE:X)=X)

- **Sicher unterwegs mit dem Fahrrad**

Flyer, der die wichtigsten Verkehrsregeln für Radfahrer anschaulich erklärt

Sprachen: albanisch, arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch

Herausgeber: ADFC Kreisverband München e.V.  
<https://www.adfc-muenchen.de/adfc-muenchen/arbeitsgruppen/asyl/>

## 2. Sprache

### 2.3. Kommunikation durch Bildwörterbücher und Symbole

- **Deutsch lernen**

Bildwörterbuch

(Themen: Redewendungen, Behörde & Amt, Notfall, Adresse & Herkunft, ...)

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch, farsi, urdu

Herausgeber: Sächsische Ausländerbeauftragte  
[http://sab.landtag.sachsen.de/dokumente/landtagskurier/SAB\\_DeutschLernen\\_DinA5\\_WEB141115.pdf](http://sab.landtag.sachsen.de/dokumente/landtagskurier/SAB_DeutschLernen_DinA5_WEB141115.pdf)  
[http://sab.landtag.sachsen.de/dokumente/landtagskurier/SAB\\_PL\\_Lernposter\\_WEB091115.pdf](http://sab.landtag.sachsen.de/dokumente/landtagskurier/SAB_PL_Lernposter_WEB091115.pdf)

- **ICOON**

DIN A6 Broschüre mit verschiedenen Symbolen, mit deren Hilfe man sich verständigen kann

(Themen: Gesundheit, Hygiene, Kleidung, Behörden, ...)

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch, urdu  
Herausgeber: Amberpress  
[www.icoonforrefugees.com](http://www.icoonforrefugees.com)

- **Illustriertes Wohnheimwörterbuch**

Darstellung typischer Situationen aus dem Alltag im Studentenwohnheim; in die gezeichnete Situation (Beispiel Küche, Abwasch) werden Begriffe in anderen Sprachen direkt am betreffenden Gegenstand eingetragen; hilfreich, um Aspekte des Zusammenlebens neu zu lernen (Lebensgewohnheiten, Essenswünsche, Ordnungsvorstellungen)

Sprachen: deutsch//französisch//arabisch, deutsch //chinesisch//englisch,  
deutsch//polnisch//russisch, deutsch//französisch//spanisch  
Herausgeber: Deutsches Studentenwerk und Studentenwerk Bielefeld  
[http://www.studentenwerke.de/sites/default/files/46\\_Wohnheimwoerterbuch\\_d-fr-arab.pdf](http://www.studentenwerke.de/sites/default/files/46_Wohnheimwoerterbuch_d-fr-arab.pdf)

- **Point it- Language kit for refugees**

Zeigebüchlein mit verschiedenen Fotos diverser Gegenstände mit deutscher Übersetzung (Themen: Unterkunft, Verpflegung, Einkaufen, Freizeit & Sport, ...)

Herausgeber: Türkischer Akademiker-Verein in Ravensburg e.V.  
<http://www.tavir-ravensburg.de/Trailer%20Point%20it.pdf> [je Büchlein 1,80€]

- **„Refugees Welcome – First communication Help“**

Zweiseitiges DIN A4 Papier mit verschiedenen Symbolen, mit deren Hilfe man sich verständigen kann

Herausgeber: Amberpress  
<http://amberpress.eu/wp-content/uploads/2013/11/ICOON-first-communication-help-for-refugees-A4.pdf>

- **Sprachtafel – Lerne Deutsch!**

DIN A2 Sprachtafel, Integrationskalender und Verhaltensregeln

Herausgeber: Integrationsbeauftragter der Bayrischen Staatsregierung  
<http://www.integrationsbeauftragter.bayern.de/>  
[http://www.integrationsbeauftragter.bayern.de/imperia/md/content/stmas/integrationsbeauftragter/sprachtafel\\_auflage2.pdf](http://www.integrationsbeauftragter.bayern.de/imperia/md/content/stmas/integrationsbeauftragter/sprachtafel_auflage2.pdf)

- **Zeig mal!**

DIN A6 Broschüre, vereinfacht das Kommunizieren mit Hilfe von Bildern (Themen: Unterwegs, Unterkunft, Essen & Trinken, Shopping, ...)

Sprachen: deutsch  
Herausgeber: Langenscheidt



<http://www.langenscheidt.de/Zeig-mal-Schnell-kommunizieren-mit-Bildern?CFID=133291079&CFTOKEN=15858759> [je 1,50€]

## 2.4. Redewendungen und erste Schritte zum Erlernen der Sprache

- **Asylplus**

kostenloser, computergestützter Deutschunterricht in Form von Online-Sprachkursen, sowie Bildungs- und Informationsangebote für Asylsuchende und anerkannte Flüchtlinge

Sprachen: 50 verschiedene Sprachen

Herausgeber: Asylplus

<http://www.asylplus.de/index.php?id=47>

- **Deutsch-Arabisch-Wörterbuch**

Online-Wörterbuch, welches Wörter vom Deutschen ins Arabische und umgekehrt übersetzt, sowie ein Sprachführer als PDF, der Übersetzungen ganzer Sätze für die Situationen Behörden, Gesundheit und erste Kontakte enthält

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Langenscheidt

<http://de.langenscheidt.com/deutsch-arabisch/>

- **Deutsch Interaktiv**

Online-Sprachkurs für Niveaustufen A1 bis B1, Audios und Videos trainieren Hör- und Sehverstehen, mit den ca. 750 interaktiven Übungen und Tests kann der Lernerfolg sofort überprüft werden, enthält ein Wörterbuch, Arbeitsblätter und Grammatikeinheiten

Sprachen: deutsch, englisch, russisch

Herausgeber: DW Akademie

<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutsch-interaktiv/s-2237>

- **Refugee Phrasebook**

hilfreiche Sätze für den Alltag in verschiedenen Sprachen

Sprachen: arabisch, bosnisch, dari, deutsch, englisch, französisch, kroatisch, kurdisch, serbisch, türkisch, urdu

Herausgeber: Refugee Phrasebook

<http://www.refugeephasebook.de/pdf/germany150920.pdf>

- **Willkommen! Die deutsche Sprache – erste Schritte**

DIN A4 Heft, Einführung in die deutsche Sprache: z.B. Alphabet, wichtige Begriffe (Uhrzeit, Kleidung), außerdem gibt es das Heft eingesprochen als MP3

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, farsi, französisch, somali, tigrinisch, urdu

Herausgeber: Flüchtlingshilfe München e.V.

[www.fluechtlingshilfe-muenchen.de](http://www.fluechtlingshilfe-muenchen.de)

## 2.5. Deutsch unterrichten

- **Einstiegskurs Deutsch**

führt lernungewohnte Anfängerinnen und Anfänger, die das lateinische Alphabet bereits beherrschen, Schritt für Schritt an die deutsche Sprache heran, ansprechendes Layout mit Fotos und Illustrationen, Hilfestellung für die wichtigsten Alltagssituationen, kostenlose Zusatzmaterialien

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Hueber

[https://www.hueber.de/seite/pg\\_erwachsene\\_anfaenger\\_ehd](https://www.hueber.de/seite/pg_erwachsene_anfaenger_ehd) [Kursbuch mit Audio-CD je 10,99€]

- **Flüchtlinge lernen Deutsch – und haben Spaß daran**

Stundenentwürfe, Schwerpunkt liegt auf Hören, Verstehen und Sprechen, so dass gängige Gesprächssituationen im Alltag schnell bewältigt werden können, Teilnehmende müssen die lateinische Schrift nicht beherrschen

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Wycliff

<https://wycliff.de/fluechtlinge/fluechtlinge-lernen-deutsch/>

- **Materialsammlung für den Deutschunterricht**

Linksammlung mit Verweisen zu Arbeitsblättern, Postern, Hörbücher etc.

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Orientdienst

<https://www.orientdienst.de/praxis/deutschlernen-fuer-migranten/>

- **Sprachanker**

Handreichung für die Gestaltung von Deutschkursen mit Flüchtlingen, ergänzende Methodensammlung mit Übungen und Arbeitsblättern, Lernplakate zu den Themen Alphabet, Zahlen und Kleidung

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Bildungswerk der Erzdiözese Köln

[https://bildung.erzbistum-koeln.de/bw-erzdioezese-koeln-ev/aktuell/xSprachanker - ein Qualifizierungsangebot fuer ehrenamtliche Sprachlehrkraefte/](https://bildung.erzbistum-koeln.de/bw-erzdioezese-koeln-ev/aktuell/xSprachanker_-_ein_Qualifizierungsangebot_fuer_ehrenamtliche_Sprachlehrkraefte/)

- **Unterrichtsmaterialien „Deutschkurs für Asylbewerber“**

Arbeitsheft, welches sich für den Unterricht im Plenum, in Kleingruppen sowie eine individuelle Betreuung erwachsener und jugendlicher Asylsuchender eignet, enthält 12 Themen auf 46 illustrierten Arbeitsblättern, außerdem verschiedene Handreichungen als PDF

Sprachen: deutsch, Untertitel in verschiedenen Sprachen

Herausgeber: deutschkurs-asylbewerber.de

<http://www.auer-verlag.de/deutschkurs-asylbewerber> [Material teilweise kostenpflichtig]

### 3. Gesundheit

- **Behandlung von Asylsuchenden**

Zusammenstellung verschiedenster Informationen über die Behandlung von Asylsuchenden

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Kassenärztliche Vereinigung Bayerns

<https://www.kvb.de/abrechnung/erstellung-abgabe-korrektur/besondere-kostentraeger/behandlung-von-asylbewerbern/>

- **Beim Arzt in Deutschland**

Patienten-Arzt-Booklet zum gegenseitigen Verständnis zwischen Arzt und Patient mit besonderer Rücksicht auf den kulturellen Hintergrund

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, französisch

Herausgeber: ICUnet.AG

<http://www.icunet.ag/media/aerztebooklet/>

- **Brillen für Bedürftige**

Finanzielle Unterstützung bedürftiger Menschen beim Kauf einer Brille, formloser Antrag mit kurzer Fallschilderung und Nachweis der schlechten finanziellen Lage, 2014 wurden etwa 1 000 Bedürftige durch die Stiftung gefördert

Herausgeber: Kröner Stiftung

[http://www.kroener-stiftung.de/content-98-brillen\\_fuer\\_beduertigte.html](http://www.kroener-stiftung.de/content-98-brillen_fuer_beduertigte.html)

- **Das Tip-Doc-Gesundheitsheft für Asylbewerber**

Mehrsprachige Fragebögen als Kommunikationshilfen für den Arztbesuch

Sprachen: albanisch, arabisch, dari, deutsch, englisch, farsi, französisch, rumänisch, russisch, serbisch, tigrinya, urdu

Herausgeber: Videoboost

[http://download.andereslernen.de/Gesundheitsheft\\_Asyl.pdf](http://download.andereslernen.de/Gesundheitsheft_Asyl.pdf)

- **Erklärvideo für Geflüchtete**

Erklärvideo zum Thema „Was mache ich, wenn ich krank werde?“, alles wichtige über Behandlungsscheine, Krankenversicherung, Gesundheitskosten

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch  
Herausgeber: Videoboost  
<http://www.videoboost.de/erklavideo-fluechtlinge>

- **Flüchtlinge in unserer Praxis**

Informationen für ÄrztInnen und PsychotherapeutInnen

Sprachen: deutsch  
Herausgeber: BafF e.V.  
[http://www.baff-zentren.org/wp-content/uploads/2016/03/BAfF-Fluechtlinge\\_in\\_unserer\\_Praxis.pdf](http://www.baff-zentren.org/wp-content/uploads/2016/03/BAfF-Fluechtlinge_in_unserer_Praxis.pdf)

- **Hilfetelefon – Gewalt gegen Frauen**

Informationsflyer, Plakate, Postkarten und verschiedene andere Materialien, welche für das Thema Gewalt gegen Frauen sensibilisieren sollen und den Kontakt zum Hilfetelefon enthalten

Sprachen: arabisch, bulgarisch, chinesisch, deutsch, leichte deutsche Sprache, englisch, farsi, französisch, italienisch, polnisch, portugiesisch, rumänisch, russisch, serbisch, spanisch, türkisch, vietnamesisch

Herausgeber: Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben  
<https://www.hilfetelefon.de/materialien-bestellen.html>

- **Medibüros**

Stellen zur Vermittlung von medizinischen Leistungen für Menschen, die sonst keinen Zugang zum Gesundheitswesen finden; Vermittlung an Arztpraxen, Hebammen, Psycho- sowie Physiotherapeutinnen und -therapeuten, anonym und kostenlos

Herausgeber: Medibüros  
<http://medibueros.m-bient.com/startseite.html>

- **Tip Doc**

Broschüre, welche eine Verständigung beim Arzt durch eine Kombination von Bildern und kurzen mehrsprachigen Untertiteln ermöglicht

Sprachen: verschiedene Sprachen, darunter arabisch, farsi, serbisch, türkisch, uro  
Herausgeber: setzer verlag  
[http://www.setzer-verlag.com/epages/79584208.sf/de\\_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Category1](http://www.setzer-verlag.com/epages/79584208.sf/de_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Category1) [je 17,90€ bzw. 5,65€]

verschiedene Flyer, welche über gesundheitliche Themen wie Magen-Darm-Erkrankung oder Zahngesundheit informieren

Sprachen: verschiedene Sprachen, darunter arabisch, russisch, türkisch  
Herausgeber: setzer verlag

[http://www.setzer-verlag.com/epages/79584208.sf/de\\_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Download](http://www.setzer-verlag.com/epages/79584208.sf/de_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Download) [kostenlos]

- **Redewendungen beim Arzt**

Bildwörterbuch zum Thema Gesundheit, unterstützt medizinische Erstuntersuchung

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch

Herausgeber: Apotheken Umschau

[http://static.apotheken-umschau.de/media/gp/article\\_506373/bildwoerterbuch.pdf](http://static.apotheken-umschau.de/media/gp/article_506373/bildwoerterbuch.pdf)

- **Therapie zu dritt**

Broschüre über die Arbeit mit Dolmetschern in therapeutischen Gesprächen

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen

<http://www.ntfn.de/infomaterial/therapie-mit-dolmetschern/> [je 5€]

- **Traumabilderbuch**

Traumabilderbuch für die Arbeit mit Flüchtlingsfamilien

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi

Herausgeber: Susanne Stein

<http://www.susannestein.de/VIA-online/traumabilderbuch.html>

- **Zanzu**

mehrsprachliches Onlineportal, auf dem sich Menschen aus anderen Kulturkreisen über ihre sexuelle Gesundheit informieren können

Sprachen: 13 Sprachen

Herausgeber: Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA) und Sensoa

<http://www.zanzu.de/de/Wahl-der-Sprache>

- **Refugeeum**

Unterstützung für geflüchtete Menschen, deren Wohlbefinden durch körperliche und seelische Beschwerden beeinträchtigt ist, unter anderem mit Tipps zur Selbsthilfe bei psychischen Belastungen.

Sprachen: arabisch, albanisch, deutsch, englisch, farsi, französisch, serbisch

Herausgeber: Universität Hamburg und das Universitätsklinikum Hamburg–Eppendorf

<https://refugeeum.eu/>

- **Ratgeber für Flüchtlingshelfer**

Zusammenfassung mit Tipps zur ehrenamtlichen Arbeit mit traumatisierten Personen und wie man ihnen helfen kann.

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Bundespsychotherapeutenkammer (BPtK)

[http://www.bptk.de/fileadmin/user\\_upload/Publikationen/BPtK\\_Infomaterial/Ratgeber-Fl%C3%BChtlingshelfer/20160513\\_BPtK\\_RatgeberFluechtlingshelfer\\_deutsch.pdf](http://www.bptk.de/fileadmin/user_upload/Publikationen/BPtK_Infomaterial/Ratgeber-Fl%C3%BChtlingshelfer/20160513_BPtK_RatgeberFluechtlingshelfer_deutsch.pdf)

## 4. Stadt Nürnberg

- **Herzlich Willkommen in Nürnberg!**

DIN A6 Broschüre für minderjährige Flüchtlinge

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Rummelsberger Diakonie

[http://www.rummelsberger-diakonie.de/fileadmin/user\\_upload/muf/Broschuere\\_MUF\\_HerzlichWillkommen-Jan2015.pdf](http://www.rummelsberger-diakonie.de/fileadmin/user_upload/muf/Broschuere_MUF_HerzlichWillkommen-Jan2015.pdf)

- **Nr. 45: Ehrenamtliche Flüchtlingshilfe**

Arbeitspapier, welches Hinweise für Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe enthält

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Stadt Nürnberg, Referat für Jugend, Familie und Soziales

<https://www.nuernberg.de/internet/sozialreferat/arbeitspapiere.html>

- **Nr. 44: Bildungs- und Sprachangebote für Flüchtlinge**

Arbeitspapier, welches eine Sammlung ehrenamtlicher wie hauptamtlicher Sprachangebote und Integrationskurse sowie Informationen über Ausbildung, Studium und Beruf in Nürnberg enthält

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Stadt Nürnberg, Referat für Jugend, Familie und Soziales

<https://www.nuernberg.de/internet/sozialreferat/arbeitspapiere.html>

- **Leben in Nürnberg – Nürnberg erleben (überarbeitete Neuauflage kommt!)**

Broschüre, soll Zugewanderten helfen, sich in Nürnberg zurechtzufinden und enthält Informationen über Freizeitgestaltungsmöglichkeiten

(Themen: Notfallkontakte, Kinderbetreuung, Schule, Studium, Ausbildung und Beruf, finanzielle Beihilfen, Wohnen, ...)

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, russisch, serbo-kroatisch  
Herausgeber: Stadt Nürnberg, Bündnis für Familie  
[https://www.nuernberg.de/internet/buendnis\\_fuer\\_familie/2015fluechtlinge.html#58](https://www.nuernberg.de/internet/buendnis_fuer_familie/2015fluechtlinge.html#58)

- **Leistungen für Bildung und Teilhabe**

Übersicht und Informationen über Leistungen der Stadt Nürnberg für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen, Leistungen sind möglich für soziale und kulturelle Teilhabe, Ausflüge, Mittagessen, persönlichen Schulbedarf, Schülerbeförderung und Lernförderung

Sprachen: deutsch, Kurzüberblick auch in arabisch, englisch, farsi, russisch, türkisch  
Herausgeber: Stadt Nürnberg, Sozialamt  
[https://www.nuernberg.de/internet/sozialamt/bildung\\_und\\_teilhabe.html](https://www.nuernberg.de/internet/sozialamt/bildung_und_teilhabe.html)

- **Refugees Nürnberg – You are here**

Online-Kultur-Guide für neue Nürnberger\*innen gibt einen Überblick über bestehende kulturelle Angebote

Sprachen: deutsch, arabisch, englisch, farsi, kurdisch  
Herausgeber: Refugees Nürnberg  
[www.facebook.com/refugeesnuernberg/](http://www.facebook.com/refugeesnuernberg/)  
[www.refugees-nuernberg.de](http://www.refugees-nuernberg.de)

## 5. Speziell für Eltern

- **Acht Sachen, die Erziehung stark machen**

Orientierungshilfe für den Alltag zum Thema Erziehung

Sprachen: albanisch, arabisch, deutsch, englisch, französisch, italienisch, kroatisch, persisch, portugiesisch, russisch, serbisch, somalisch, spanisch, tamilisch, thailändisch, türkisch  
Herausgeber: Jugendamt der Stadt Nürnberg  
<http://www.jugendamt.nuernberg.de/infos/broschueren.html>  
[http://www.jugendamt.nuernberg.de/downloads/kampagne\\_erziehung/ke\\_broschuere\\_acht\\_sachen.pdf](http://www.jugendamt.nuernberg.de/downloads/kampagne_erziehung/ke_broschuere_acht_sachen.pdf)

- **Kinder in Kindertageseinrichtungen**

Informationen für Eltern im Rahmen des Asylverfahrens

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch, persisch, somalisch  
Herausgeber: Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration  
[www.zukunftsmministerium.bayern.de](http://www.zukunftsmministerium.bayern.de)  
[http://www.bestellen.bayern.de/application/applstarter?APPL=STMUG&DIR=stmug&ACTIONxSETVAL\(index\\_portal.htm,USERxPORTAL:TRUE,ALLE:X\)=X](http://www.bestellen.bayern.de/application/applstarter?APPL=STMUG&DIR=stmug&ACTIONxSETVAL(index_portal.htm,USERxPORTAL:TRUE,ALLE:X)=X)

- **PAT – Parents as Teachers**

Internationales Programm zur Unterstützung von Familien (von der Schwangerschaft bis zum etwa 3. Lebensjahres des Kindes), eine Elterntainerin oder ein Elterntainer bespricht bei Hausbesuchen die Besonderheiten der jeweiligen Entwicklungsphase des Kindes

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch, kotokoli, kurdisch, russisch, türkisch  
Herausgeber: AWO  
<http://www.awo-nuernberg.de/index.php?id=3634&L=2>

- **Stark durch Beziehung**

Broschüre, die aufzeigt was Kinder in den ersten Lebensjahren brauchen und wie Eltern ihre Beziehung zu den Kindern festigen

Sprachen: albanisch, arabisch, bosnisch, deutsch, englisch, farsi, französisch, kroatisch, italienisch, portugiesisch, russisch, serbisch, spanisch, somalisch, tamil, tamilisch, thai, tigrinisch, türkisch  
Herausgeber: Elternbildung CH  
[http://www.elternbildung.ch/stark\\_durch\\_beziehung10.html](http://www.elternbildung.ch/stark_durch_beziehung10.html)

- **Willkommen in unserer Eltern-Kind-Gruppe**

Informationsbroschüre und hilfreiche Links für Eltern-Kind-Gruppenleitungen, die im Umgang mit traumatisierten Flüchtlingen helfen und den kulturellen Austausch fördern sollen

Sprachen: deutsch  
Herausgeber: Forum Katholischer Erwachsenenbildung  
<http://www.elternbildung.or.at/elternbildung/publikationen/broschuerefluechtlingshil>

- **Wissenswertes zum Kindergeld**

Informationsflyer für Asylberechtigte und anerkannte Flüchtlinge zum Thema Kindergeld

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch  
Herausgeber: Bundesagentur für Arbeit  
[https://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/FamilieundKinder/KindergeldKind\\_erzuschlag/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI784479](https://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/FamilieundKinder/KindergeldKind_erzuschlag/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI784479)

- **Beratungsstellen**

- Flyer der Erziehungs-, Familien- und Jugendberatungsstellen und Psychologische Beratungsstellen für Eltern, Kinder und Jugendliche in Nürnberg

Sprachen: arabisch, deutsch  
Hersteller: Bündnis für Familie-Sozialreferat-Stadt Nürnberg  
[https://www.nuernberg.de/imperia/md/buendnis\\_fuer\\_familie/dokumente/beratung\\_flyer-eb\\_lang-16-6-seiter4.pdf](https://www.nuernberg.de/imperia/md/buendnis_fuer_familie/dokumente/beratung_flyer-eb_lang-16-6-seiter4.pdf)

- NEST Programm: eine Beratungsstelle für die Kinder und Eltern, die zum Schulsystem und zum Schulbesuch fragen haben.  
[https://www.nuernberg.de/imperia/md/buendnis\\_fuer\\_familie/dokumente/elternlotsen\\_deutsch\\_arabisch.pdf](https://www.nuernberg.de/imperia/md/buendnis_fuer_familie/dokumente/elternlotsen_deutsch_arabisch.pdf)



- **Ratgeber für Flüchtlingseltern**

Der BPTK-Ratgeber „Wie helfe ich meinem traumatisierten Kind?“ wendet sich an Eltern von Flüchtlingskindern, die wissen möchten, wie sie ihrem Kind helfen können, wenn es Schreckliches erlebt hat

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: Bundespsychotherapeutenkammer (BPTK)

<http://www.bptk.de/aktuell/einzelseite/artikel/wie-helfe-ic.html>

## 6. Speziell für Kinder

- **Lach und Sachgeschichten mit der Maus**

Wissensclips und Videos für Kinder, auch zum Kennenlernen von Buchstaben und Alltagssituationen

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, französisch, kurdisch, ohne Worte

Herausgeber: WDR

<http://www.wdrmaus.de/sachgeschichten/maus-international/index.php5>

## 7. Unbegleitete Minderjährige Flüchtlinge

- **Ehrenamtliche Vormundschaften, Patenschaften und Pflegefamilien für junge Flüchtlinge**

Kriterien und Handlungsleitlinien sowie Unterstützung für ehrenamtliche Vormünder, Patenschaften und Pflegefamilien von UMF

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Münchner Mentoren e.V.

[www.muenchner-mentoren.de](http://www.muenchner-mentoren.de)

[https://muenchnermentoren.files.wordpress.com/2014/10/mm\\_konzept\\_20151.pdf](https://muenchnermentoren.files.wordpress.com/2014/10/mm_konzept_20151.pdf)

- **Pflegefamilien für unbegleitete minderjährige Geflüchtete**

Informationen für potentielle Pflegeeltern mit Kontaktdaten

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Jugendamt, Rummelsberger Dienste, Sozialdienst katholischer Frauen

<http://www.jugendamt.nuernberg.de/pflege/formen.html>

- **Kurzmerkblatt über Kindergeld für UMF**

Informationsflyer für Asylberechtigte und anerkannte UMF zum Thema Kindergeld

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: Bundesagentur für Arbeit

<https://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/FamilieundKinder/KindergeldKinderzuschlag/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI784479>

- **Willkommen in Deutschland! Ein Wegweiser für UMF**

erste Schritte in Deutschland, Rechte im Überblick, Behörden & Organisation, Glossar

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, französisch, russisch, somalisch, vietnamesisch

Herausgeber: BUMF

<http://www.b-umf.de/de/publikationen/willkommensbroschuere>

## 8. Kinderrechte

- **Alle Kinder haben Rechte**

Kleine Broschüre sowie Plakat, mit Hilfe einfacher Bilder und kurzer Beschreibung werden grundlegende Rechte und Freiheiten der Kinder aufgezeigt

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Förderverein Zartbitter e.V.

[http://www.zartbitter.de/gegen\\_sexuellen\\_missbrauch/shop/product\\_info.php?info=p106\\_NEUAUFLAGE--Alle-Kinder-haben-Rechte-.html](http://www.zartbitter.de/gegen_sexuellen_missbrauch/shop/product_info.php?info=p106_NEUAUFLAGE--Alle-Kinder-haben-Rechte-.html)

[http://www.zartbitter.de/gegen\\_sexuellen\\_missbrauch/shop/product\\_info.php?info=p105\\_Platat--Alle-Kinder-haben-Rechte-.html](http://www.zartbitter.de/gegen_sexuellen_missbrauch/shop/product_info.php?info=p105_Platat--Alle-Kinder-haben-Rechte-.html)

- **Kinderrechte**

Postkarte mit 10 wichtigen Kinderrechten und verschiedene Informationsbroschüren

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch, russisch, spanisch, türkisch

Herausgeber: Ministerium für Integration, Familie, Kinder, Jugend und Familie (Rheinland Pfalz)

<https://kinderrechte.rlp.de/de/service/materialien/kinderrechte-allgemein/>

- **Kurz und Knapp – Das Jugendschutzgesetz in 10 Sprachen**

Broschüre, die das Jugendschutzgesetz bei Flüchtlingen über Sprachbarrieren hinweg bekannter zu machen, auf jeder Seite sind tabellarisch wichtige Regelungen übersichtlich je in einer anderen Sprache dargestellt

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch, kurmandschi, polnisch, russisch, spanisch, türkisch

Herausgeber: Drei-W-Verlag

<http://jugendserver-sh.de/Dokumente/News/Kurz-und-Knapp-Das-Jugendschutzgesetz-in-10-Sprachen.4095.html>

## 9. Apps für Geflüchtete und Helfende

Das Smartphone ist für viele das wichtigste Werkzeug - das gilt vor allem für jene Menschen, die nach Deutschland geflohen sind. Es hilft, sich auf dem Weg zu orientieren und mit den Angehörigen im Heimatland in Kontakt zu bleiben. Durch die überwiegende Nutzung von Smartphones zur Orientierung und Hilfeleistungen ist die Entwicklung von digitalen Anwendungen, die Lösungen für die alltäglichen Herausforderungen und Probleme von Geflüchteten anbieten, von besonderer Bedeutung geworden.

In folgender Zusammenstellung sollen Anwendungen, die sowohl online als auch offline auf Smartphones genutzt werden können, vorgestellt werden. Diese beinhalten Funktionen, die Geflüchteten direkt nach Ihrer Ankunft bei der Orientierung helfen sollen, Sprachunterstützung leisten und zu einer schnellen Integration und zum Verständnis des Alltagslebens in Deutschland beitragen. Des Weiteren werden Anwendungen vorgestellt, die Lösungen zur Koordination von ehrenamtlichem Engagement anbieten.

Diese Zusammenstellung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und kann keine letztgültige Aussage über die Qualität der genannten digitalen Anwendungen treffen. Die Auswahl wurde zuerst anhand der Bewertung im Android Playstore getroffen. Anwendungen mit sehr niedrigem Rating wurden dabei nicht berücksichtigt.

Besonderer Dank geht an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des „Medienzentrums Parabol“, die die Liste der Apps erstellt haben.

### 9.3. Informationsplattformen

- **ARD für Flüchtlinge** (Website)

[http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Guide\\_for\\_refugees/2214428/index.html](http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Guide_for_refugees/2214428/index.html)

- **WDR für Flüchtlinge** (Website)

<http://www1.wdr.de/themen/politik/wdrforyou/>

- **Deutsche Welle DW für Flüchtlinge** (Website)

<http://www.dw.com/de/themen/erste-schritte-in-deutschland/s-32443>

- **Marhaba – Ankommen in Deutschland** (n-TV, Videokanal deutsch//arabisch)

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLwneNHYIBCIRHwclRXvATKy6MOgRwXrK5>

## 9.4. Orientierung in Deutschland

- **Anerkennung in Deutschland**

Informationen und Orientierung zu Anerkennung von Qualifikationen aus dem Heimatland

- App

Sprachen: arabisch, dari, englisch, farsi, paschtu, tigrinya

Herausgeber: Bundesministerium für Bildung und Forschung

Inhalt/Funktionen: Information und Orientierung zum Thema „Anerkennung in Deutschland“

Allgemeines: kostenlos, für Android, IOS, Windows-Phone, größtenteils Offline-Nutzung der heruntergeladenen Inhalte

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/app.php>

- Broschüre

Sprachen: deutsch, englisch, italienisch, polnisch, rumänisch, türkisch

Herausgeber: Bundesministerium für Bildung und Forschung

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/downloads.php>

- **Ankommen**

Unterstützung der Geflüchteten bei ihrer Ankunft und während der ersten Wochen in Deutschland, Erläuterung in einfachen und kurzen Texten

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi

Herausgeber: Bayerischer Rundfunk BR (im Auftrag des Bundesamts für Migration (BAMF) und der Bundesagentur für Arbeit)

Inhalt/Funktionen:

- Rechte und Pflichten im Asylverfahren („Asyl, Ausbildung, Arbeit“)
- Alltagsleben in Deutschland („Leben in Deutschland“)
- Interaktiver Grundsprachkurs („Deutsch lernen“)

Allgemeines: kostenlos, für Android, Offline-Nutzung der heruntergeladenen Inhalte

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.br.ankommen>

- **Deutschland – erste Informationen für Flüchtlinge**

Wesentliche Informationen über Deutschland für arabischsprachige Neuankömmlinge, digitale Version eines Buches, Einteilung in verschiedene Artikel

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Herder (in Zusammenarbeit mit der Konrad-Adenauer-Stiftung)

Inhalt/Funktionen:

- grundlegende Fakten zu Deutschland und alltagspraktische Hinweise
- rechtliche Fragen und Informationen
- ethische und kulturelle Besonderheiten in Deutschland
- Grundlagen des demokratischen Rechtsstaates
- Sprache

Allgemeines: für Android und iOS, Offline-Nutzung der heruntergeladenen Inhalte

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.herder.deutschland>

<https://itunes.apple.com/de/app/deutschland-erste-informationen/id1047598683?mt=8>

- **Germany says Welcome**

praktische Hinweise, Wegweiser und Angebote für Geflüchtete, weiterentwickelt im Laufe des Refugeehackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen:

Herausgeber: Jugend hackt

Inhalt/Funktionen:

- Karte mit Verzeichnung der Standorte von Ämtern und Behörden
- Tauschplattform „digitalisiertes schwarzes Brett“

Allgemeines: im Aufbau

<http://germany-says-welcome.de/>

- **Integreat**

Lokale Informationen und Nachrichten für ankommende oder aufgenommene Flüchtlinge

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch

Herausgeber: Tür an Tür e.V.

Inhalt/Funktionen:

- über Pushnachrichten aktualisierte Informationen der Behörden, Initiativen und Vereine der jeweiligen Stadt oder Region zu Angeboten, Änderungen, Terminen etc.
- Informationen aus Augsburg, Bad Tölz, Düsseldorf, Main-Taunus-Kreis

Allgemeines: für Android, Offline-Nutzung der heruntergeladenen Inhalte

<https://play.google.com/store/apps/details?id=tuerantuer.app.integreat>

- **Refugermany**

Detaillierte Informationen für Neuankömmlinge, entstanden im Laufe des Refugeehackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen: englisch

Herausgeber: Memorado

Inhalt/Funktionen:

- Asylverfahren und Unterbringung
- Eröffnung eines Bankkontos
- Transportwesen
- Deutsch lernen
- Arbeiten in Deutschland
- Gesundheit
- Schule und Kindergarten
- Kultur
- Sammlung wichtiger Dokumente

Allgemeines: für Android und iOS

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.memorado.welcomeGuide>

<https://itunes.apple.com/us/app/refugermany-useful-guide-for/id1045437199?mt=8>

- **Welcome App Germany**

Orientierungshilfe vor Ort und Hilfe im Alltag, Erläuterungen in einfacher Sprache in Zusammenarbeit mit Asylsuchenden entwickelt

Sprachen: arabisch, englisch

Herausgeber: Welcome App Concept

Inhalt/Funktionen:

- regionale/kommunale Kontakte und Anlaufstellen (Kooperation mit Behörden)
- Alltagsleben in und Wissenswertes über Deutschland
- aktuelle Informationen über die Städte Chemnitz, Dortmund, Dresden, Frankfurt am Main, Göttingen, München, Rostock, Schwerin und den Landkreis Peine

Allgemeines: für Android, iOS und Windows

[https://play.google.com/store/apps/details?id=de.welcome\\_app\\_concept.welcome2germany](https://play.google.com/store/apps/details?id=de.welcome_app_concept.welcome2germany)

## 9.5. Kommunikation

- **Deutsch für Flüchtlinge**

Unterstützung im Deutschlernen für Flüchtlinge und Hilfestellung im Alltagsleben

Sprachen: über 50 verschiedene Sprachen

Herausgeber: 50languages

Inhalt/Funktionen:

- 100 Lektionen in 50 Sprachen
- Text- und Audiotrainingsmethoden

Allgemeines: kostenlos, für Android, Kapitel auch offline aufrufbar

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.diakonie.de>

- **Deutsch für Flüchtlinge**

Unterstützung beim Deutschlernen für Flüchtlinge, Einsatz als „persönlicher Übersetzer“ im Alltag

Sprachen: arabisch, deutsch, persisch

Herausgeber: Herder

Inhalt/Funktionen:

- Wörterbuch mit 150 Vokabeln
- Lerneffekt durch wöchentliche Aktualisierung
- audiovisuelle und illustrierte Darstellung der Begriffe
- Themenbereiche: Farben, Zahlen, Essen, Tiere, Transportmittel, Körperteile, Notunterkunft, Bekleidung, Polizei und Behörde

Allgemeines: für Android und iOS

<https://play.google.com/store/apps/details?id=deutsch.fuer.fluechtlinge>

<https://itunes.apple.com/de/app/deutsch-fur-fluechtlinge/id1050924256?mt=8&ign-mpt=uo%3D4>

- **ICOON for refugees**

Kommunikationshilfe für Haupt- und Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe durch einen wortlosen Universal-Sprachführer mit Symbolen

Sprachen: Kategorien in diversen Landessprachen

Herausgeber: Amberpress

Inhalt/Funktionen:

- 1.200 Symbole und Fotos in 12 Kategorien
- lebenswichtige Symbole für Notfälle
- Welt- und Kontinentkarten
- Sprachführer als kompaktes Bildwörterbuch (s.o.)

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=eu.amberpress.icoon.refugees>

- **Link2Brain für Flüchtlinge**

Unterstützung im Deutschlernen für Flüchtlinge in Deutschland und Österreich

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Link2Brain

Inhalt/Funktionen:

- 1.100 Karteikarten mit praktischen Wörtern und Sätzen
- 20 Lektionen
- Link zum Download des Skriptums „Deutsch Lernen“ der Pädagogischen Hochschule Oberösterreich

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.link2brain.refugees>

- **phase6 hallo Deutsch Kinder**

Sprachförderung speziell für Kinder und Jugendliche (mit anderer Muttersprache)

Sprachen: deutsch

Herausgeber: phase-6 (Entwicklung in Zusammenarbeit mit Mildenerger Verlag)

Inhalt/Funktionen:

- spielerisch lernen durch Übungen mit Bild und Ton
- individuelle Förderung
- systematische Wiederholung
- verschiedene Lernspiele
- direkte Vorbereitung auf reguläre Schulklassen

Allgemeines: für Android, iOS und Amazon Fire Tablets

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.phase6.hallo>

- **RefuChat**

Kommunikationshilfe für Haupt- und Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, urdu

Herausgeber: ChiliConsult (entwickelt von Marco Nissen, IT Berater)

Inhalt/Funktionen:

- Wortschatz des „Refugee Phrasebooks“
- Sammlung von Wörtern und Sätzen, die oft verwendet werden
- Übersetzen und Vorlesen der Sätze (Google Übersetzer eingebaut)

Allgemeines: für Android, nur online nutzbar

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.wurzelkraut.refuchat>

- **Refugee Phrasebook interactive**

Nützliche Sätze und Satzbausteine im Alltag in verschiedenen Sprachen, Inhalte wurden aus dem „Refugee Phrasebook“ übernommen

Sprachen: über 30 verschiedene Sprachen

Herausgeber: Willkommen in Rheda-Wiedenbrück

Inhalt/Funktionen:

- über 30 Sprachen, sortiert nach Kontinent und Alphabet
- phonetische Beschreibung zum lateinischen Alphabet
- mehr als 1.100 Wörter und Sätze in verschiedenen Kategorien

Allgemeines: für Android, Wechsel zwischen den Sprachen auch offline möglich

<https://play.google.com/store/apps/details?id=org.phrase.book>

- **Willkommens ABC**

erster Einblick in die deutsche Sprache durch spielerisches Lernen des ABC für Kinder und Erwachsene

Sprachen: deutsch, englisch



Herausgeber: Link2Brain

Inhalt/Funktionen:

- 150 relevante Begriffe in Verbindung mit Buchstaben des ABC
- audiovisuelle Darstellung und Funktionen

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.tildamarleen.willkommensabc>

## 9.6. Hilfe koordinieren

- **helphelp2**

Kommunikation von Spendenbedarfen der gemeinnützigen Organisationen an Helfende

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Lev Stipakov

Inhalt/Funktionen:

- Auflistung der regionalen Annahmestellen für Spenden mit Standort
- Angabe des aktuellen Bedarfs (laufend aktualisiert)
- Informationen zu Öffnungszeiten etc.

Allgemeines: kostenlos, für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.helphelp2.android>

- **Volunteer-Planner**

Website zur Schichtkoordinierung von Helfenden in losen Helferkreisen

Sprachen: deutsch

Herausgeber: coders4help

Inhalt/Funktionen:

- Registrierung der Einrichtungen und Helfenden auf der Website
- Nutzung der Planungssoftware
- Bearbeitung der Anfragen durch 5 Mitarbeitende
- Möglichkeit zur Mitarbeit, Fehler testen

Allgemeines: Website, geplante Finanzierung durch Fundraising

<https://volunteer-planner.org/>

## 9.7. Sonstiges

- **First Contact**

Online-Portal mit gebündelten Informationen für ankommende Flüchtlinge an der europäischen Grenze, passgenauer Zuschnitt auf die Bedürfnisse der Zielgruppe durch eigene Untersuchung der Situation durch die Gründerinnen und Gründer der Website, entstanden im Laufe des RefugeeHackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen: arabisch, englisch, paschtu

Herausgeber: First Contact

Inhalt/Funktionen:

- Perspektiven
- Umgang mit und Verhalten gegenüber der Polizei
- Ämter und Behörden
- Kontakt zu Hilfsorganisationen
- Informationen zu den Ankunftsregionen Griechische Inseln (Lesbos und Samos), Serbien, Kroatien, Balkan

Allgemeines: Informationen nur online abrufbar

[www.first-contact.org](http://www.first-contact.org)

- **Home4refugees**

Plattform zur Vermittlung von privatem Wohnraum an Geflüchtete, entstanden im Laufe des RefugeeHackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen: englisch

Herausgeber: Yolanda Schmidtke

Inhalt/Funktionen:

- Wohnungen werden anhand verschiedener Kriterien beschrieben und in Datenbank abgespeichert
- Funktionsweise ähnlich wie bekannte Wohnraum-Mietportale
- Fokus auf Flüchtlinge als Mieter

Allgemeines: im Aufbau

<http://www.home4refugees.org/>

- **MapFix**

Einfaches, virtuelles Werkzeug, mit dem ohne Spezialwissen innerhalb weniger Minuten ein Kartenausschnitt angefertigt werden kann, entstanden im Laufe des RefugeeHackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen: verschiedene Sprachen zur Erklärung der Symbole

Herausgeber:

Inhalt/Funktionen:

- interkulturell verständliche Symbole mittels drag and drop auf Karte platzieren
- relevante Orte in der neuen Wohnumgebung der Flüchtlinge markieren
- Legende erklärt Symbole in mehreren Sprachen (z.B. Symbole für Einkaufsorte, Haltestellen, Bildungseinrichtungen, medizinische Versorgung, öffentliche Toiletten)

Allgemeines: im Aufbau

<http://refugeehackathon.de/ergebnisse/doku-teil-3-bearbeitete-projekte/>

- **My Life as a Refugee**

Interaktives Spiel zur Bewusstmachung der Fluchtsituation basierend auf realen Erfahrungen von Geflüchteten

Sprachen: englisch

Herausgeber: UNHCR

Inhalt/Funktionen:

- Geschichte dreier Charaktere auf der Flucht, getrennt von ihrer Familie
- Konfrontation mit Entscheidungen
- Überlebenskampf
- Neuorientierung im Zielland

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.acw.refugee>

- **Refugee`s Emancipation**

Verein zur Unterstützung von Geflüchteten in Gemeinschaftsunterkünften bei der Einrichtung eines Internetzugangs

Herausgeber: Refugees Emancipation e.V.

Inhalt/Funktionen:

- Schulungen zur Einrichtung von Internetcafés
- Schulungen zu Technik und Hardwareverkabelung
- Schulungen zur Übernahme eines Internetvertrages

Allgemeines: im Aufbau

[www.refugeesemancipation.com](http://www.refugeesemancipation.com)

- **Flüchtlinge werden Freunde**

Vernetzt Unterstützer/- innen aus der Jugendarbeit in Bayern, informiert über Jugendpolitik, Projekte und Veranstaltungen und gibt jungen Flüchtlingen eine Stimme

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Bayerischer Jugendring

Inhalt/Funktionen:

- Landkarte mit Projekten für Geflüchtete
- Blog über Veranstaltungen, Fördermöglichkeiten etc.

Allgemeines: Website

[www.fluechtlinge-werden-freunde.de](http://www.fluechtlinge-werden-freunde.de)